officiers du tribunal : " Apportez-moi la liste des chanteurs du dernier concert." Sur quoi, le malheureux Chapelier se mit à trembler si fortement qu'il en perdit ses deux souliers.

" Faites votre déposition," répéta le Roi en colère ; " ou bien je vous fais exécuter, que vous soyez troublé ou non ! "

" Je suis un pauvre homme, Votre Majesté," fit le Chapelier d'une voix tremblante ; " et il n'y avait guère qu'une semaine ou deux que j'avais commencé à prendre mon thé, et avec ça les tartines devenaient si minces et les *dragées* du thé——"

" Les *dragées* de quoi ? " dit le Roi.

" Ça a commencé par le thé," répondit le Chapelier.

" Je vous dis que dragée commence par un *d !* " cria le Roi vivement. " Me prenez-vous pour un âne ? Continuez ! "

" Je suis un pauvre homme," continua le Chapelier ; " et les dragées et les autres choses me firent perdre la tête. Mais le Lièvre dit —— "

" C'est faux ! " s'écria le Lièvre se dépêchant de l'interrompre.

" C'est vrai ! " cria le Chapelier.

" Je le nie ! " cria le Lièvre.

" Il le nie ! " dit le Roi. " Passez là-dessus."

" Eh bien ! dans tous les cas, le Loir dit——" continua le Chapelier, regardant autour de lui pour voir s'il nierait aussi ; mais le Loir ne nia rien, car il dormait profondément.

" Après cela," continua le Chapelier, " je me coupai d'autres tartines de beurre."

" Mais, que dit le Loir ? " demanda un des jurés.

" C'est ce que je ne peux pas me rappeler," dit le Chapelier.

" Il faut absolument que vous vous le rap-

LEWIS CARROLL *Aventures D'Alice* French translation (Illustrated by John Tenniel) LONDON, 1869 THE BURSTEIN COLLECTION Octavo